



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ

www.bfsa.egov.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY

www.bfsa.egov.bg

ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ/ ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ/ HEALTH CERTIFICATE

за временен внос на регистрирани коне за надбягвания, състезания и културни прояви в Република Сърбия за период от по-малко от 30 дни/ за привремени улазак регистрирани коња за трке, такмичења и културна догађања у Републику Србију у периоду краћем од 30 дана/for the temporary importation of registered horses for racing, competition and cultural events into the Republic of Serbia for a period of less than 30 days

№ на сертификата: / Број уверења: / No of certificate: _____

Трета страна на испраќане (1):Трећа земља испоруке (1):/ Third country of dispatch (1):

Отговорно Министерство: / Надлежно Министарство:/ Ministry responsible:

I. Идентификация на коња / Идентификација коња/Identification of the horse

(а) Номер на документа за идентификация (паспорт) : /
Број идентификационог документа (Пасоша):/ _____
No of identification document (Passport):/

(b) Издаден от: / Издат од:/ Validated by:

(Име на компетентния орган / назив овлашћеног органа /Name of competent authority)

II. Произход и местоназначение на коња / Порекло и одредиште коња / Origin and destination of the horse

Конят ще бъде испратен от: / Коњ се отпрема из:/ The horse is to be sent from:

(място на износ / место извоза/ place of export)

За/ у:/ to: _____
(Държава и място на местоназначение / земља и место одредишта / Destination country and place of destination)

- пеша / пешке (²) / on foot (²)

или / или / or

- с жп вагон / камион / самолет / кораб (2):/ железничким вагоном/камионом/авионом/бродом (²) :/by railway wagon/lorry/aircraft/ship (²):

(да се посочат средствата за транспорт и регистрационните знаци, номера на полета или регистрираното име, както е подходящо) /
(навести врсту транспортног средства и регистрационе ознаке, број лета или име брода, као што је одређено) /
(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)

Име и адрес на испраќача: / Име и адреса извозника: / Name and address of consignor:

Име и адрес на получателя: / Име и адреса увозника:/ Name and address of consignee:

III. Здравна информация / Здравствене информације/ Health information

Аз, долуподписаният, удостоверявам, че конят, описан по-горе, отговаря на следните изисквания: /

Ja, доле потписани потврђујем да горе описани коњ испуњава следеће захтеве:/

I, the undersigned, certify that the horse described above meets the following requirements:

(а) идва от страна, където следните болести подлежат на задължително обявяване: африканска чума по конете, Дурин, сап, енцефаломиелит по конете (от всички видове, включително VEE), инфекциозна анемия, везикулозен стоматит, бяс, антракс. долази из земље у којој су следећа обољења обавезна за пријављивање: куга коња, дурина, сакагија, енцефаломиелитис (сви типови, укључујући VEE), инфективна анемија коња, везикуларни стоматитис, беснило, антракс;/ It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (of all types including VEE), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, rabies, anthrax.

- (b) е прегледан днес и не е показал никакви клинични признаци на болест (3); /
Данас је прегледан и није испољио клиничке симптоме обољења⁽³⁾; /
It has been examined today and shows no clinical signs of disease ⁽³⁾;
- (c) не е, предназначен за клане в рамките на национална програма за изкореняване на инфекциозно или заразно заболяване.
Није намењен клању, у склопу националног програма искорењивања инфективних или заразних болести; /
It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication.
- (d) не е бил извън Общността за непрекъснат период от повече от 30 дни и е бил внесен в страната (1) на изпращане на _____ (4) или от държава-членка на Общността, или от държава, която е включена в същата група (вж. по-горе) и от излизането му от Общността никога не е бил в страна, различна от тези в същата група; е пребивавал в стопанства под ветеринарен надзор, настанени в разделени конюшни, без да влизат в контакт с коне с по-нисък здравен статус, освен по време на надбягвания, състезания или културни прояви;
није био ван Заједнице у непрекидном периоду дужем од 30 дана и увезен је у земљу испоруке ⁽¹⁾ дана _____ ⁽⁴⁾ или из земље чланице ЕУ или из земље које се налази у истој групи (видети изнад) и од када је изашао из Заједнице никада није био у земље која се не налази у истој групи; боравио је на имању под ветеринарском контролом, смештен у издвојеном објекту за коње без контакта са копитарима лошијег здравственог стања изузев током трка, такмичења и културних догађања;
it has not been outside the Community for a continuous period of more than 30 days and was imported into the country⁽¹⁾ of dispatch on _____⁽⁴⁾ either from a Member State of the Community or from a country appearing in the same group (see above) and since its exit from the Community it has never been in a country other than those in the same group; it has been resident on holdings under veterinary supervision, accommodated in separated stables without coming into contact with equidae of lower health status except during racing, competition or cultural events;
- (e) идва от територията или, в случаи на официална регионализация според Общността, от част на територията на трета страна, в която: /**Долази са територије или, у случају званичне регионализације по законодавству Заједнице из делова територија трећих земаља, у којима се!** *It comes from the territory or in cases of official regionalization according to Community from a part of the territory of a third country in which:*
- (i) Венецуелски енцефаломиелит по конете не се е проявљивал през последните две години; /
у последње две године није појавио венецуелански енцефаломијелитис; /
Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;
- (ii) Болестта Дурин не се е проявљивала през последните шест месеца; /
у последњих шест месеци није појавила дурина; /
Dourine has not occurred during the last six months;
- (iii) Болестта Сап не се е проявљивала през последните шест месеца; / **у последњих шест месеци појавила сакагија;** /
Glanders has not occurred during the last six months;
- (f) не идва от територията или от част от територията на трета страна, в съответствие със Законодателството на Общността, като засегната от африканска чума по конете /
Не долазе са територије или дела територије треће земље, која се, у сагласности са законодавством Заједнице, сматра инфицираним кугом коња. /
It does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with Community legislation, as infected with African horse sickness.
- (g) не идва от стопанство, което е било обект на забрана поради причини, свързани със здравето на животните, нито е имал контакт с коне от стопанство, което е било обект на забрана поради причини, свързани със здравето на животните: **Не долази из објекта, који је био предмет забране из здравствених разлога нити је имала контакт са копитарима из објекта, који је био предмет забране из здравствених разлога:** *It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:*
- (i) за период от шест месеца в случай на енцефаломиелит по конете, считано от датата, на която конете, страдащи от болестта, са заклани; **током шест месеци у случају енцефаломијелитиса коња, почев од дана када су оболели коњи заклани;** / *during the six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;*
- (ii) в случй на инфекциозна анемия, до датата, на която инфицираните животни са заклани, останалите животни са показали отрицателна реакция към два теста на Когинс, извършени в разстояние на три месеца; **у случају инфективне анемије, све до дана, када су инфициране животиње заклане, а преостале животиње показале негативну реакцију на два Когинс теста обављена у размаку од три месеца;** / *in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;*
- (iii) за период от шест месеца в случай на везикулозен стоматит; / **током шест месеци у случају везикуларног стоматитиса;** / *during six months in the case of vesicular stomatitis;*
- (iv) за период от шест месеца в случай на вирусен артерит; / **током шест месеци у случају вирусног артеритиса;** / *during six months in the case of equine viral arteritis;*
- (v) за период от шест месеца от последния регистриран случай на бяс, в случай на бяс; / **током једног месеца од последњег регистрираног случаја беснила;** / *during one month from the last recorded case, in the case of rabies;*
- (vi) за период 15 дни от последния регистриран случай, в случай на антракс; / **током 15 дана од последњег регистрираног случаја антракса;** / *during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.*
- Ако всички животни от видове, възприемчиви към болестта, разположени в стопанството, са били заклани и помещенията дезинфекцирани, периодът на забрана е 30 дни, считано от деня, в който животните са били унищожени и помещенията дезинфекцирани, освен в случай на антракс, където периодът на забрана е 15 дни;
Ако су све животиње, које су смештене у објекту, а осетљиве на обољења заклане и просторије дезинфиковане, период забране ће важити 30 дана, почев од дана, када су животиње уклоњене, а просторије дезинфиковане, изузев у случају антракса, када период забране важи 15 дана. / *If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;*
- (h) доколкото ми е известно, не е бил в контакт с коне, страдащи от инфекциозна или заразна болест 15 дни преди тази декларация. / **по мом сазнању, није било контакта са коњима, који су инфективни или контагиозни 15 дана**

пре ове изјаве. / to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

IV. Конят ще бъде изпратен в предварително почистено и дезинфекцирано превозно средство с дезинфектант, официално признат в страната на изпращане и проектирано по начин, по който тор, постелка или фураж да не могат да изпаднат по време на транспортирането. /Коњ ќе се транспортовати у возилу које је очишћено и дезинфиковано дезинфицијенсом званично признатим у земљи извозници и конструисаном тако да током транспорта фецес, простирка или сточна храна не могу испадати. The horse will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

Следната декларација, подписана од сопственика или негов представител (2) е част од сертификатот. /

Следећа изјава, потписана од стране власника или представника⁽²⁾ је део овог уверења./

The following declaration signed by the owner or representative⁽²⁾ is a part of the certificate.

V. Сертификатот е валиден за 10 дни. В случај на транспортирање со кораб, времето се удължава со периода на патуването /Ово уверење важи 10 дана. У случају транспорта бродом, време се продужава дужином трајања путовања./

The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage. /

Дата Датум Date	Место Место Place	Печат(*) и потпис на официални ветеринар Печат (*) и потпис надлежног ветеринара Stamp (*) and signature of the official veterinarian

(Име, с печатни букви, квалификација и титла / Име, штампаним словима, квалификација и звање/Name in block letters, qualification and title)

(*) Цветот на печата треба да бъде различен од този на печатниот текст / Боја печата се мора разликовати од боје штампаног текста./The colour of the stamp must be different to that on the printing./

ДЕКЛАРАЦИЈА / ИЗЈАВА / DECLARATION

Аз долуподпишаниот

Ја, доле потпишаниот/

I, the undersigned (собственик или представител (2) на сопственика на коњот, опишан по-горе) / (введете име со печатни букви) / (власник или представник⁽²⁾ на сопственикот на коњот) / (име штампаним словима) / (owner or representative⁽²⁾ of owner of the horse described above) / (insert name in block letters)

Декларирам: / изјављујем: / declare:

1. Конят ќе се испрати директно од местото на изпращање до местото на местоназначението, без да влиза во контакт со други еднокопитни со различен здравен статус; / коњот се шаље директно из просторијата на отпремање до одредени просторија без допир со контакт со други; /копитарима који нису истог здравственог стања; the horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status;

2. Условите од параграф (d), глава III се исполнени; / исполнени су услови из тачке III (d)./ the conditions of paragraph (d) in Chapter III are fulfilled;

3. Конят е бил изнесен од ЕЕС на коњот је испоручен од ЕЕС дана _____⁽⁴⁾. the horse was exported from EEC on _____⁽⁴⁾.

4. Конят ќе пребивава во Република на Србија за период не подолг од 30 дни. /коњот ќе биде држан унутар Републике Србије, у периоду не дужем од 30 дана./the horse will be resident inside the Republic of Serbia for a period not longer than 30 days.

(Место, дата/Место, датум/Place, date)

(Подпис/Потпис/Signature)

Бележки: / Напомене:/ Notes:

(1) Част од територијата во согласност со Член 13 (2) од Директива 90/426/ЕИО, како е посочено во Решение 92/160/ЕИО, по последно изменење. / Део територије во согласност со чланом 13 (2) Упутства 90/426/ЕЕС како што стоји у Одлуци Комисије 92/160/ЕЕС, по последној допуни./ Part of the territory in accordance with Article 13 (2) of Directive 90/426/EEC as set out in Commission Decision 92/160/EEC, as last amended.

(а) Излишното се зачертава / Прецртати непотребно / Delete as appropriate.

(б) Сертификатот треба да се издаде во денот на товарење на коњот за изпращање во Република Србија или во последниот работен ден пред натоварувањето. Уверење се мора издати на денот на товарење на коњот за извоз во Република Србија или во последниот работен ден пред натоварувањето. / The certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch to the Republic of Serbia or on the last working day before embarkation.

(4)

Въведете дата. / **Уписати датум** / *Insert date.*